



**AZERBAIJAN MİLLİ BİLİMLER
AKADEMİSİ
İ. NESİMİ adına DİLCİLİK ENSTİTÜSÜ
ile
KIRGIZİSTAN-TÜRKİYE MANAS
ÜNİVERSİTESİ
ARASINDA
AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**



Azerbaycan Milli Bilimler Akademisi Dilcilik Enstitüsü ve Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi (bundan sonra AMBA DE ve KTMÜ ya da taraflar olarak anılacaktır) bu protokol kapsamında resmi iş birliği kurma kararı almışlardır.

MADDE 1

Taraflar, aşağıdaki alanlarda iş birliği geliştirmeyi kabul ederler:

1. İki tarafın akademisyenleri arasında ortak araştırma faaliyetleri;
2. İki tarafın akademik personeli ve araştırmacılarının karşılıklı anlaşma ile önceden belirlenen bir yıllık veya daha uzun bir süre için değişimi;
3. Seminerler, kurslar, çalıştaylar ve diğer bilimsel toplantıların düzenlenmesinde iş birliği;
4. Eğitim ve araştırma amaçlı bilimsel yayınların, bilimsel dergilerin ve diğer materyallerin ortak yayını;
5. Eğitim ve araştırma amaçlı bilgi, yayın, bilimsel dergi ve diğer materyallerin değişimi;

MADDE 2

Bu genel protokol kapsamındaki ortak projeler, herhangi bir kurumda temsil edilen herhangi bir akademik disiplini içerebilir.

MADDE 3

Personel değişimi, iki tarafın kararlaştıracığı kişi/ay kontenjanına uygun olarak yapılacaktır. Personel, karşılıklı anlaşma temelinde seçilecektir. Bir tarafça önerilen adaylar, uygun zamanda, bütçe yılının başlangıcından önce diğer tarafa sunulacaktır.

MADDE 4

Taraflar, gelen personele ziyaretleri sırasında gerekli misafirperverlik ve yardımı sağlayacaklardır. Gönderen taraf, yurtiçi ve yurtdışı seyahat masraflarını karşılayacaktır. Kabul eden taraf gelen personele uygun konaklama yeri bulma konusunda yardımcı olur.

MADDE 5

Kabul eden taraf, ziyaretleri sırasında ziyaret eden personel ve öğrencilerin sağlık sorunlarını güvence altına almak için gerekli düzenlemeleri yapacaktır. Kaza sonucu ölüm veya kalıcı sakatlıktan doğan masraflar gönderen tarafça sağlanacak veya misafirlerin kendileri tarafından karşılanacaktır.

MADDE 6

Her iki kurum da akademik dergiler, öğretim ve eğitim materyalleri ile bilimsel araştırmalar dahil olmak üzere fakülte tarafından yayınlanan yayınların paylaşımı olasılığını incelemeyi kabul eder. Ayrıca eğitim için ilgili bilgi, ekipman, kaynaklar ile eğitim araştırması için gerekli verilerin toplanması, çevrimiçi (online) eğitim desteği dahil olmak üzere karşılıklı akademik ve eğitimsel destek verilecektir. Böylelikle, bu iş birliği sayesinde daha fazla ortak bilimsel yayın ve verimli araştırmalar yapılması umulmaktadır.

MADDE 7

Bu protokol, Türkçe olarak 2 (iki) nüsha halinde düzenlenmiş olup her iki üniversitenin yönetimince imzalandıktan ve yetkili makamlarca onaylandıktan sonra yürürlüğe girecektir.

MADDE 8

Bu protokolün süresi, imzalandığı tarihten itibaren 5 yıldır. Taraflardan biri protokolün sona erdirilmesi talebini, geçerlilik süresinin bitiş tarihinden en az 6 (altı) ay önce yazılı olarak karşı tarafa bildirmediği takdirde, 5 (beş) yıllık dönem için protokol kendiliğinden uzamış sayılır.

MADDE 9

Bu protokolün sona erdirilmesi durumunda, başlamış ve devam etmekte olan programlar ve faaliyetlerin mevcut protokol şartları kapsamında devam edip tamamlanması sağlanır.

MADDE 10

Bu protokol ile, Azerbaycan Milli Bilimler Akademisi Dilcilik Enstitüsü Başkanlığı ile Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Rektörlüğü tarafından yürütülür.

03 / 06 / 2022

Azerbaycan Milli
Bilimler Akademisi
İ.Nesimi adına
Dilcilik Enstitüsü
adına

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi
adına



Prof. Dr. Alpaslan
CEYLAN
Rektör



**ACADEMIC COOPERATION
PROTOCOL BETWEEN
AZERBAIJAN NATIONAL ACADEMY
OF SCIENCES
AND
KYRGYZ-TURKISH MANAS
UNIVERSITY**



Azerbaijan National Academy of Sciences Institute of Linguistics, named after İ. Nasimi and Kyrgyz-Turkish Manas University have agreed to pursue the future establishment of a formal collaborative relationship between the two universities, hereafter referred to as “ANAS IL” and “KTMU”, or “the Parties”.

ARTICLE 1

The Parties agree to develop collaboration in the following fields:

1. Joint research activities among scientists of the two Parties;
2. Exchange of academic staff, researchers and fellows of the two Parties for periods up to one year or longer periods to be determined by mutual consent;
3. Cooperation in organizing seminars, courses, workshops and other scientific meetings;
4. Co-edition of scientific publications, scientific journals and other materials for education and research purposes.
5. Exchange of information, publications, scientific journals and other materials for education and research purposes.

ARTICLE 2

Joint projects under this general agreement may include any of the academic disciplines represented at either of the institutions.

ARTICLE 3

Exchange of staff will be carried out in conformity with the person/month quota to be agreed by the two Parties. Staff will be selected on the basis of mutual agreement. Candidates proposed by one Party will be presented to the other Party in due course, before the beginning of the budget year.

ARTICLE 4

The Parties will assure the visiting staff necessary assistance during their visit. The sending Party will cover foreign and domestic travel costs. The receiving Party will assist on finding appropriate accommodation for the visiting staff.

ARTICLE 5

The receiving Party will make necessary arrangements to assure the visiting academicians' health issues during the period of their visit. Accidental death or permanent disability coverage will be provided either by the sending Party or covered by the guests themselves.

ARTICLE 6

Both institutions agree to look into the possibility of exchanging publications that are published by faculty including academic journals, teaching and educational materials, and scientific research. It is also agreed that both institutions may render mutual academic and educational support and assistance, including obtaining relevant information, equipment and resources for teaching, data for educational research and online education. It is hoped that, this cooperation will result in a greater number of joint scholarly publications and other evidence of productive research.

ARTICLE 7

This protocol is written in English in 2 (two) copies and will be ratified after it has been signed by the administration of both universities and approved by the competent authorities.

ARTICLE 8

This protocol will be automatically extended for a period of 5 (five) years unless one of the parties notifies the other party in writing form at least 6 (six) months prior to the expiration date of the termination of the protocol.

ARTICLE 9

In the case of the termination of this protocol, it is guaranteed that the programs and activities that have been started and are being carried out will be continued and completed in accordance with the current terms of the protocol.

EXECUTIVE

ARTICLE 10

This Protocol is executed by the Director of Azerbaijan National Academy of Sciences Institute of Linguistics named after I.Nasimi and Rector of the Kyrgyz-Turkish Manas University.

03 / 06 / 2022

for
Azerbaijan National Academy of Sciences
Institute of Linguistics named after I.Nasimi


Prof. Dr. Nadir MEMMEDLİ
Director

for
Kyrgyz-Turkish Manas University


Prof. Dr. Asylbek
KULMYRZAEV
Co-Rector
Prof. Dr. Alpaslan
CEYLAN
Rector